

Isa

Chapter 29

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

הוֹי אֲרִיאֵל אֲרִיאֵל קְרִית חֲנָה דָּוִד סָפוּ שָׁנָה עַל- שָׁנָה חַגִּים יִגְּפוּ: 1
祸哉 亚利伊勒 亚利伊勒 城 安营 大卫 你们加上 年 在 年 节期 循环
H1945 H0740 H0740 H7151 H2583 H1732 H5595 H8141 H8141 H2282

唉！亚利伊勒，亚利伊勒，大卫安营的城，任凭你年上加年，节期照常周流。

וְהִצִּיקוּתִי לְאֲרִיאֵל וְהִיתָה תַּאֲנִיָּה וְאֲנִיָּה לִי וְהִיתָה כְּאֲרִיאֵל: 2
-而我要困迫 -亚利伊勒 -而变成 悲哀 -和哀叹 -而变成 给我 -如亚利伊勒
H6693 H0740 H1961 H8386 H0592 H1961

我终必使亚利伊勒困难；她必悲伤哀号，我却仍以她为亚利伊勒。

וְחָנִיתִי כְּדֹר עֲלֶיךָ וְצִרְתִּי וְצִרְתִּי עֲלֶיךָ מִצָּבַב וְהִקִּימְתִי עֲלֶיךָ מִצָּרֹת: 3
-而我要安营 -如圈子 -攻击你 -而我要围困 -而我要竖立 -攻击你 工事
H2583 H4674 H4694

我必四围安营攻击你，屯兵围困你，筑垒攻击你。

וּשְׁפַלְתִּי מֵאֲרֶץ תִּדְבְּרִי וּמֵעָפָר תִּשָּׁח אִמְרֹתֶיךָ וְהָיָה כְּאֹב מֵאֲרֶץ קוֹלְךָ 4
-而你降低了 -从地 你说话 -而从尘土 低微 -而变成 你的-话语 你的-声音
H8213 H0776 H1696 H6083 H7817 H1961 H0178 H0776

וּמֵעָפָר אִמְרֹתֶיךָ תִּצְפָּף: 5
-而从尘土 你的-话语 细语
H6083 H6850

你必败落，从地中说话；你的言语必微细出于尘埃。你的声音必像那交鬼者的声音出于地；你的言语低低微微出于尘埃。

וְהָיָה כְּאֹב דָּק הַמְּנוֹן זְרִיד וּכְמֶזְזַת עֹבֵר הַמְּנוֹן עָרִיצִים וְהָיָה 5
-而变成 -如尘土 众多 你的-敌人 -而如糠秕 飞走的 众多 强暴人的 -而变成
H1961 H0080 H1851 H4671 H6184 H1961

לְפֶתַע פְּתָאֵם: 6
-在瘴时 忽然
H6621 H6597

你仇敌的群众，却要像细尘；强暴人的群众，也要像飞糠。这事必顷刻之间忽然临到。

מֵעַם יְהוָה צְבָאוֹת תִּפְקָד בְּרָעַם וּבְרָעַשׁ וְקוֹל גָּדוֹל סוּפָה וּסְעָרָה וְלֶהָב 6
-从 耶和華 万军的 被惩罚 用雷鸣 -和地震 -和声音 大的 旋风 和暴风 -和火焰
H3068 H7482 H7494 H3851

אֵשׁ אוֹכֵלָה: 7
火 吞灭的
H0784 H0398

万军之耶和華必用雷轰、地震、大声、旋风、暴风，并吞灭的火焰，向她讨罪。

又将这书卷交给不识字的人，说：「请念吧！」他说：「我不识字。」

וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יְעֹנֵן כִּי נִגְשׂוּ הָעָם הַזֶּה בְּפִי וּבִשְׂפֵתוֹ כִּבְדוּנִי 13
他们尊敬我 -和用他的-嘴唇 -用他的-嘴 这 -子民 亲近 因为 因为 主 -而说
[H3513](#) [H8193](#) [H6310](#) [H2088](#) [H5066](#) [H3282](#) [H0136](#) [H0559](#)
וְלִבּוֹ רָחַק מִמֶּנִּי וְנִתְהִי וְיִרְאֵתֶם אֶתִּי מִצְוַת אֲנָשִׁים מִלְּמֹדָה:
被教导的 人的 命令 (指示词)我 他们的-敬畏 -而变成 -从我 远离 -而他的-心
[H3925](#) [H0376](#) [H4687](#) [H0853](#) [H3373](#) [H1961](#) [H7368](#)

主说：因为这百姓亲近我，用嘴唇尊敬我，心却远离我；他们敬畏我，不过是领受人的吩咐。

לְכֹן הֲנִי יוֹסֵף לְהַפְלִיא אֶת־הָעָם־הַזֶּה הַפְּלֵא וּפְלֵא וְאִבְדָּה חֲכֵמַת 14
智慧 -而灭亡 -而奇事 奇妙 这 -子民 (指示词) -行奇妙地 继续 看哪我 因此
[H2451](#) [H0006](#) [H6382](#) [H6381](#) [H2088](#) [H0853](#) [H6381](#) [H3254](#) [H2009](#)
חֲכָמָיו וּבִינָת נִבְנִיו תִּסְתַּתֵּר: ס
他智慧人的 -而聪明 他聪明人的 被藏起来
[H0998](#) [H0995](#) [H5641](#)

所以，我在这百姓中要行奇妙的事，就是奇妙又奇妙的事。他们智慧人的智慧必然消灭，聪明人的聪明必然隐藏。

הוּי הַמְעֻמְקִים מִיְהוָה לְסִתֵּר עֲצָה וְהָיָה בְּמַחְשֵׁף מַעֲשֵׂיהֶם וַיֹּאמְרוּ מִי 15
祸哉 深藏的人 -从耶和华 -去藏 谋略 -而变成 -在黑暗中 -他们的-行为 他们说 谁
[H4310](#) [H0559](#) [H4639](#) [H4285](#) [H1961](#) [H6098](#) [H5641](#) [H3068](#) [H6009](#) [H1945](#)
רָאֵנוּ וּמִי יוֹדְעֵנוּ:
看见我们 -而谁 认识我们
[H3045](#) [H4310](#) [H7200](#)

祸哉！那些向耶和华深藏谋略的，又在暗中行事，说：谁看见我们呢？谁知道我们呢？

הַפְּכֹכִים אִם־כְּחֹמֶר הַיֹּצֵר יִחְשָׁב כִּי־יֹאמֶר מַעֲשֵׂה לְעֲשֹׂהָ לֹא עֲשִׂנִי 16
你们的-颠倒 岂是 如泥土 -窥匠 被看待 因为 说 制品 -对制造它的 不 制造我
[H2017](#) [H3335](#) [H3335](#) [H2803](#) [H0559](#) [H4639](#) [H3808](#)
וַיֹּצֵר אָמַר לְיוֹצְרוֹ לֹא הָבִין:
-而被塑造的 说 -对塑造它的 不 明白
[H3336](#) [H0559](#) [H3335](#) [H3808](#) [H0995](#)

你们把事颠倒了，岂可看窑匠如泥吗？被制作的物岂可论制作物的说：他没有制作我？或是被创造的物论造物的说：他没有聪明？

הֲלוֹא־עוֹד מְעַט מְזֻעָר וְשָׁב לְבָנוֹן וְכַרְמֵל וְהַכְרָמָל לְיַעַר וַיִּחְשָׁב: 17
岂不是 再 少许 很少 -而变回 利巴嫩 -变为果园 -而果园 变为森林 被看待
[H3808](#) [H5750](#) [H4592](#) [H4213](#) [H7725](#) [H3844](#) [H3759](#) [H3759](#) [H2803](#)

黎巴嫩变为肥田，肥田看如树林，不是只有一点点时候吗？

וְשָׁמְעוּ בַיּוֹם־הַהוּא הַחֲרָשִׁים דְּבָרַי־סֵפֶר וּמֵאֲפֵל וּמֵחֹשֶׁךְ עֵינָי עוֹרִים 18
-而听见 那 -在-日 聋人 话语 书的 -而从黑暗 -而从阴暗 眼睛 瘖人的
[H8085](#) [H3117](#) [H1931](#) [H2795](#) [H1697](#) [H0652](#) [H2822](#) [H5787](#)
וַתִּרְאֶינָה:
看见
[H7200](#)

那时，聋子必听见这书上的话；瞎子的眼必从迷蒙黑暗中得以看见。

וַיִּסְפוּ עֲנָוִים בְּיְהוָה שְׂמֵחָה וְאִבְיוֹנֵי אָדָם בְּקֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל וַיִּגְלוּ: 19
谦卑人 -而增加 在-肆和华里面 喜乐 -而穷乏人 人的 -在圣者 以色列的 他们欢喜
[H3254](#) [H6035](#) [H3068](#) [H8057](#) [H0034](#) [H0120](#) [H6918](#) [H3478](#) [H1523](#)

谦卑人必因耶和華增添歡喜；人間貧窮的必因以色列的聖者快樂。

כִּי־אָפַס עָרִיץ וּבָלָה לֶעַן וּנְכַרְתּוּ כָּל־שִׁקְרֵי אָוֹן׃ 20
因為 強暴人 而完了 褻渎人 而-被剪除 一切 留心-于 罪孽的
H0656 H6184 H3615 H3887 H3772 H3605 H8245 H205

因為，強暴人已歸無有，褻慢人已經滅絕，一切找機會作孽的都被剪除。

מִחֲטֵי־אִי אָדָם בְּדָבָר וְלִמּוֹכִיחַ בְּשַׁעַר וַיִּשְׁוֶן יִקְשׁוּן וַיִּטְוּ בַתְּהוֹ צְדִיק׃ 21
使人犯罪的 人 用-话语 而-对责备者 在-门口 他们设网罗 而-偏转 在-虚空中 义人
H2398 H0120 H1697 H3198 H8179 H6983 H5186 H8414 H6662

他們在爭訟的事上定無罪的為有罪，為城門口責備人的設下網羅，用虛無的事屈枉義人。

לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֶל־בֵּית יַעֲקֹב אֲשֶׁר פָּדָה אֶת־אֲבֵרָהֶם לֹא־ 22
因此 如此 說 耶和華 对- 家 雅各的 那 救贖了 亞伯拉罕 不
H3541 H0559 H3068 H0413 H3290 H299 H853 H0085 H3808
עַתָּה יְבוֹשׁ יַעֲקֹב וְלֹא עַתָּה פָּנָיו יִחַוְרוּ׃
現在 雅各 羞愧 而-不 現在 變白
H6258 H0954 H3290 H3808 H6258 H6440 H2357

所以，救贖亞伯拉罕的耶和華論雅各家如此說：雅各必不再羞愧，面容也不致變色。

כִּי בִרְאֵתוֹ יִלְדָּיו מַעֲשֵׂה יָדָיו בְּקִרְבּוֹ יִקְרִיֶשׁוּ שְׁמִי 23
因為 當他看見 他的-子孫 工作 我的-手的 在他中間 他們要尊為聖 我的-名
H7200 H3206 H4639 H3027 H7130 H6942 H8034
וְהִקְדִּישׁוּ אֶת־קְדוֹשׁ יַעֲקֹב וְאֶת־אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִעָרְצוּ׃
而-他們要尊為聖 (指示詞) 聖者 雅各的 神 以色列的 他們要敬畏
H6942 H0853 H6918 H3290 H0853 H0430 H3478 H6206

但他看見他的眾子，就是我手的工作在他那里，他们必尊我的名为圣，必尊雅各的圣者为圣，必敬畏以色列的神。

וַיֵּדְעוּ תְּעִי־רוּחַ בִּינָה וְרוֹנְנִים וְלִמְדוּ־לָקַח׃ 24
而-知道 迷失的 灵 明理 而-发牢骚 他们学习 教训
H3045 H8582 H7307 H0998 H7279 H3925 H3948

心中迷糊的必得明白；发怨言的必受训诲。